

Appel à collaboration de tous les patoisants fribourgeois

Plate-forme intercantonale de sensibilisation et d'apprentissage des patois de Suisse romande

Grahyajà è grahya, galé j'êmi dou patê,

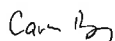
Po ke lè dzin, dzouno è min dzouno, puéchan konyèthre è aprindre nouthrà bala linvoua, la Konfèranthe interkantonale dè l'Inchtrukchyon publike (kotse remande+Ticino) l'a dèchidâ dè betâ chu pi on chitse ouèbe po ti lè patê dè la Chuiche ke dèvejè franché ora. Po chin fére, no j'an rèchu kotyè fran dè la Konfèdèrachyon ke cheran utilijâ chuto po payi la rêchponchâbya dou projè (20%, Lucie Arlettaz, de la Fondachyon dou patê in Valè) è achebin l'intreprêcha ke va fabrekâ avui la binda (po FR: Dzâtÿè Jenny) è ke va ch'okupâ dè ha «plate-forme», kemin i dyon.

Vo chédè ke na badya dinche l'è vudya kan l'è djuchto fabrekâye. Adon no j'an fôta dè ti, patêjannè è patêjan, por'idji a betâ ôtyè d'intèrèchin dèdin. Mè, Carmen, chu dè binda din chi projè avui Mma Marion Rime, adjyinte dou Patron dou Chèrvucho de la Kulture dou tyinton dè Friboua, è i dêvo tchirâ lè j'êmi dou patê fribordzè. Adon l'é dza dèvejâ avui la Bibyotèke kantonale, i chu adi in kontakt avui lè j'Archivè kantonale, le Mujé gruvérin, bin churo, è MEMORIAV po to chin ke l'è j'ou filmâ oubin kontâ a la radio.

I vinyo adon vèr vo, prèjadin è prèjidintè, è vèr ti lè patêjan è lè patêjannè ke l'an vèr là di papê ke cheran intèrèchin po chi bi projè dè tsèvanthe dè nouthron patê. Tantÿè ou bè dè dèthanbre, i dêvo fére na lichte dè chin ke Friboua pou bayi è, in'apri, l'è Lucie ke rèyèrè avui men'éde lè papê ke no j'arin fôta.

Adon chôpyé, gûgâdè vèr vo che vo j'è ôtyè, bayidè-mè di novalè, anonhydè-vo vèr mè. I pu pachâ vèr vo. L'è dè la pye hôt' inportanthe ke Friboua bayichè on fyè kou dè man, avui lè j'êmi valèjan, vodouâ è avui hou dou Jura - le rèkuyo l'a achebin keminhyi vèr là. Ditè a vouthrè j'êmi ke bêvon kartèta avui vo ke no chan inn'an avui chi projè : l'an pou-t-ithre ôtyè dêri lè boché a la kâva! Che vo j'è di tyéchyon ou bin di tsoujè a propoujâ, anonhydè-vo chôpyé 079/216 79 70 (achebin 026/912.29.85) buchillier.carmen@netplus.ch

No kontin chu vo è vo rèmarhyin gayà prà,



Carmen Buchillier



Marion Rime



Jacques Jenny

Appel à collaboration de tous les patoisants fribourgeois

Plate-forme intercantonale de sensibilisation et d'apprentissage des patois de Suisse romande

Chers amis du patois,

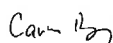
Afin que les gens, jeunes et moins jeunes aussi, puissent connaître et apprendre notre belle langue, la Conférence intercantonale de l'Instruction publique (côté romand et Tessin) a décidé de mettre sur pied un site web pour tous les patois de la Suisse qui parle français aujourd'hui. Pour cela, nous avons reçu un appui financier de la Confédération qui sera utilisé surtout pour payer la responsable du projet (20%, Lucie Arlettaz, de la Fondation du patois en Valais) de même que l'entreprise qui va réaliser cette plate-forme avec une équipe – dont Jacques Jenny pour FR.

Vous savez qu'un site reste vide, s'il est simplement esquissé, c'est pourquoi nous avons besoin de tous, patoisantes et patoisants, pour nous aider à le remplir en y mettant des choses intéressantes. Moi, Carmen, je participe à ce projet avec Mme Marion Rime, adjointe du Chef du Service de la Culture du canton de Fribourg, et c'est moi qui dois contacter les amis du patois fribourgeois. Je suis donc déjà en contact avec la Bibliothèque cantonale, avec les Archives cantonale, le Musée gruérien, bien sûr, et MEMORIAV pour tout ce qui a été filmé ou bien enregistré à la radio.

Je viens donc vers vous, présidents et présidentes, et vers tous les patoisants qui ont chez eux des documents qui seraient intéressants pour ce beau projet de promotion de notre patois. Jusqu'à la fin décembre je dois dresser une liste de ce que Fribourg peut apporter et ensuite c'est Lucie qui choisira, avec mon aide, les documents dont nous aurons besoin.

Alors s'il vous plaît, regardez si vous avez quelque chose, donnez-moi des nouvelles, prenez contact avec moi. Je peux passer chez vous. Il est de la plus haute importance que Fribourg donne un bon coup de main, avec les amis valaisans, vaudois et jurassiens — la récolte a déjà commencé chez eux. Dites à vos amis qui partagent un verre avec vous que nous avançons avec ce projet: ils ont peut-être quelque chose derrière les tonneaux de leur cave! Si vous avez des questions ou des documents à proposer, merci de vous annoncer au 079/216 79 70 (également 026/912.29.85) ou à l'adresse buchillier.carmen@netplus.ch

Nous comptons sur vous et vous remercions beaucoup par avance.



Carmen Buchillier



Marion Rime



Jacques Jenny